

31975L0440

L 194/26

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1975 7 25

## TARYBOS DIREKTYVA

1975 m. birželio 16 d.

dėl paviršinio vandens, skirto geriamajam vandeniui imti, kokybės valstybėse narėse reikalavimų

(75/440/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

taikomas Sutarties 235 straipsnis, nes Sutartyje nebuvo numatytos priemonės, reikalingos šiam tikslui pasiekti;

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 100 ir 235 straipsnius,

kadangi Europos Bendrijų aplinkos apsaugos veiksmų programa <sup>(3)</sup> numato, kad kokybės tikslai turi būti nustatomi bendrai, nustatant įvairius reikalavimus, kuriuos turi atitikti aplinka, *inter alia*, pateikiant vandens, įskaitant paviršinio vandens, skirto geriamajam vandeniui imti, parametrų verčių apibrėžimą;

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę <sup>(1)</sup>,

kadangi bendras minimalių paviršinio vandens, skirto geriamajam vandeniui imti, reikalavimų nustatymas netrukdo taikyti griežtesnius reikalavimus nei kitiems tikslams naudojamam tokiam vandeniui, nei vandens gyvūnijai keliamiems reikalavimams;

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,

kadangi didėjantis vandens išteklių naudojimas žmonėms vartoti skirtam vandeniui imti reikalauja mažinti vandens taršą ir tuo apsaugoti vandenį nuo jo kokybės blogėjimo;

kadangi, atsižvelgiant į naujas žinias technikos ir mokslo srityje, reikės patikslinti parametrų vertes, nustatančias paviršinio vandens, skirto geriamajam vandeniui imti, kokybę;

kadangi reikia apsaugoti visuomenės sveikatą ir todėl atlikti paviršinio vandens, skirto geriamajam vandeniui imti, priežiūrą ir šio vandens valymo priežiūrą;

kadangi šiuo metu rengiami metodai vandens mėginiams imti ir parametrų, apibrėžiantiems geriamajam vandeniui imti skirtą paviršinio vandens fizines, chemines ir mikrobiologines charakteristikas, matuoti turi būti nustatyti vienoje direktyvoje, kuri turi būti priimta kaip galima greičiau,

kadangi nuostatų, kurios yra taikomos arba jas rengiamasi taikyti įvairiose valstybėse narėse dėl vandens, skirto geriamajam vandeniui imti, skirtumai gali sudaryti nevienodas konkurencijos sąlygas ir tokiu būdu turėti įtakos bendrosios rinkos funkcionavimui; kadangi dėl šios priežasties yra būtina suderinti šios srities įstatymus, kaip nurodyta Sutarties 100 straipsnyje;

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

kadangi atrodo, kad šiems įstatymams suderinti reikalingi tokie Bendrijos veiksmai, kad vienas Bendrijos tikslų aplinkos apsaugos ir gyvenimo kokybės gerinimo srityje gali būti pasiektas plačiau juos reglamentuojant; kadangi dėl šių priežasčių turėtų būti parengtos tam tikros konkrečios nuostatos; kadangi turėtų būti

## 1 straipsnis

1. Ši direktyva nustato tuos kokybės reikalavimus, kuriuos turi atitikti paviršinis gėlas vanduo, naudojamas arba numatomas naudoti geriamajam vandeniui imti, jį atitinkamai apdorojus, toliau

<sup>(1)</sup> OL C 62, 1974 5 30, p. 7.<sup>(2)</sup> OL C 109, 1974 9 19, p. 41.<sup>(3)</sup> OL C 112, 1973 12 20, p. 3.

vadinamas „paviršiniu vandeniu“. Požeminiam vandeniui, sūrokam vandeniui ir vandeningiems sluoksniams papildyti skirtam vandeniui ši direktyva netaikoma.

2. Taikant šią direktyvą, visas paviršinis vanduo, numatomas žmonėms vartoti ir tiekiamas vandens skirstomaisiais tinklais visuomenės reikmėms tenkinti, yra laikomas geriamuoju vandeniu.

## 2 straipsnis

Šioje direktyvoje paviršinis vanduo pagal ribines vertes yra skirstomas į tris kategorijas: A1, A2 ir A3, kurios atitinka tam tikrus standartinius valymo metodus, pateiktus I priede. Šios grupės atitinka tris skirtingas paviršinio vandens kokybes, kurių atitinkamos fizinės, cheminės ir mikrobiologinės charakteristikos yra pateiktos II priedo lentelėje.

## 3 straipsnis

1. Valstybės narės nustato visų mėginių ėmimo vietų arba kiekvienos mėginių ėmimo vietos II priede pateiktų parametrų vertes, taikytinas paviršiniam vandeniui.

Valstybės narės gali ir nenustatyti parametrų, kurių verčių nėra II priedo lentelėje, pagal šio straipsnio pirmą pastraipą, kol bus nustatyti skaičiai 9 straipsnyje numatyta tvarka.

2. Pagal šio straipsnio 1 dalį nustatomos vertės negali būti mažesnės, negu vertės, pateiktos II priedo I stulpelyje.

3. Jeigu vertės yra II priedo G stulpelyje, nepaisant, ar to priedo I stulpeliuose yra atitinkama vertė ar ne, valstybės narės pagal 6 straipsnį stengiasi jas laikyti rekomenduotinomis.

## 4 straipsnis

1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių, reikalingų užtikrinti, kad paviršinis vanduo atitiktų vertes, nustatytas pagal 3 straipsnį. Visos valstybės narės taiko šią direktyvą visiems be išimties nacionaliniams vandenims ir vandenims, kertantiems jų sienas.

2. Laikydamosi šios direktyvos tikslų, valstybės narės imasi būtinų priemonių, užtikrinančių nenutrūkstamą aplinkos gerinimą. Šiuo tikslu jos sudaro sisteminį veiksmų planą, į kurį įeina

paviršinio vandens ir ypač to, kuris priklauso A3 kategorijai, gerinimo grafikas. Tokiomis sąlygomis per ateinančius 10 metų turi būti pasiektas žymus pagerinimas pagal nacionalines programas.

Pirmoje šio straipsnio pastraipoje nurodytas grafikas bus sudarytas atsižvelgiant į poreikį gerinti aplinkos ir ypač vandens kokybę, taip pat į ekonominius ir techninius apribojimus, esančius arba galinčius atsirasti įvairiuose Bendrijos regionuose.

Komisija atliks išsamų šio straipsnio pirmoje pastraipoje nurodytų planų taip pat ir grafikų patikrinimą ir prireikus pateiks Tarybai atitinkamus pasiūlymus.

3. Paviršinis vanduo, kurio fizinės, cheminės ir mikrobiologinės charakteristikos neatitinka privalomų, A3 tipo apdorojimui taikomų ribinių verčių, negali būti naudojamas geriamajam vandeniui imti. Tačiau išskirtinėmis sąlygomis toks prastos kokybės vanduo gali būti panaudojamas, jeigu naudojamos tinkamos technologijos, įskaitant maišymą, kad tokio vandens kokybės rodikliai pasiektų geriamojo vandens kokybės standartus. Komisijai kiek įmanoma greičiau turi būti pranešama apie tokių išimčių darymo priežastis, remiantis vandens išteklių valdymo planu konkrečiame rajone, jeigu įrenginiai jau yra, ir iš anksto, jeigu tai nauji įrenginiai. Komisija išsamiai išnagrinės šias priežastis ir prireikus pateiks Tarybai atitinkamus pasiūlymus.

## 5 straipsnis

1. 4 straipsnyje laikoma, kad paviršinis vanduo atitinka reikalaujamus parametrus, jeigu šio vandens, kuris naudojamas geriamam vandeniui imti, mėginiai, reguliariai paimti toje pačioje mėginių ėmimo vietoje, rodo, kad jis atitinka to vandens kokybės parametrų vertes, kai:

— 95 % mėginių parametrų atitinka II priedo I stulpeliuose nurodytus parametrus,

— 90 % mėginių visais kitais atvejais, ir jeigu nuo 5 iki 10 % mėginių reikalavimų neatitikimo atveju:

a) vanduo nenukrypsta nuo nagrinėjamų verčių daugiau negu

50 %, iš skyrustemperatūrą, pH, ištirpusį deguonį ir mikrobio loginius parametrus;

b) dėl šių priežasčių visuomenės sveikatai negresia pavojus;

c) vandens mėginiai, vienas po kito paimti statistškai tinkamais intervalais, nenukrypsta nuo atitinkamų parametrų verčių.

2. Kol šiuo klausimu bus nustatyta Komisijos politika, mėginių ėmimo ir kiekvieno parametro analizės dažnį kartu su matavimo metodais nustato nacionalinės kompetentingos institucijos, kurios atsižvelgia į imamo vandens kiekį, ėmimo mastą, aprūpinamų gyventojų skaičių, rizikos laipsnį, kurį gali nulemti tokio vandens kokybė ir sezoniniai kokybės pokyčiai.

3. Į didesnes už šio straipsnio 2 dalyje nurodytas vertes neturi būti atsižvelgiama apskaičiuojant šio straipsnio 1 dalyje nurodytus procentus, jeigu jos atsiranda dėl potvynių, stichinių nelaimių arba neįprastų oro sąlygų.

4. Mėginių ėmimas — tai vieta, iš kurios imamas paviršinis vanduo prieš jį siunčiant į valymo įrenginius.

#### 6 straipsnis

Valstybės narės gali bet kuriuo metu nustatyti daug griežtesnes paviršinio vandens vertes, negu šioje direktyvoje nustatytos vertės.

#### 7 straipsnis

Priemonių, kurių imamasi pagal šią direktyvą, įgyvendinimas jokių būdu neturi tiesiogiai ar netiesiogiai pabloginti esamos paviršinio vandens kokybės.

#### 8 straipsnis

Šios direktyvos galima netaikyti:

a) potvynių ar kitų stichinių nelaimių atvejais;

b) tais atvejais, kai ypatingos meteorologinės ar geografinės sąlygos nulemia tam tikrus parametrus, II priede pažymėtus O;

c) jeigu paviršinis vanduo natūraliai praturtinamas tam tikromis medžiagomis ir dėl šios priežasties jis viršytų II priedo lentelėje A1, A2 ir A3 kategorijoms nustatytas ribas;

d) paviršinio vandens sekliuose ežeruose arba beveik stovinčio paviršinio vandens atveju, ši išlyga II priedo lentelėje žvaigždute pažymėtiems parametrams taikytina tik tiems ežerams, kurių gylis neviršija 20 m, kuriuose vanduo pasikeičia lėčiau negu per vienerius metus ir į kuriuos neišleidžiamos nuotėkos.

Natūralus praturtinimas — tai procesas, kai be žmogaus įsikišimo tam tikras vandens telkinys iš žemės gauna joje esančių tam tikrų medžiagų.

Taikant šio straipsnio pirmoje pastraipoje nurodytas išimtis jokių būdu negalima nepaisyti visuomenės sveikatos apsaugos reikalavimų.

Jeigu valstybė narė atsisako taikyti šios direktyvos nuostatas, ji apie tai nedelsdama praneša Komisijai, nurodydama priežastis ir numatomus laikotarpius.

#### 9 straipsnis

II priedo lentelėje pateikta skaitmeninė verčių išraiška ir parametrų sąrašas, apibūrinantys paviršinio vandens fizines, chemines ir mikrobiologines charakteristikas, gali būti peržiūrėti valstybių narių arba Komisijos prašymu, kai tik gaunama naujų mokslo ir technikos žinių apie valymo metodus arba pasikeičia geriamojo vandens standartai.

#### 10 straipsnis

Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję ne vėliau per dvejus metus po jos paskelbimo, įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

#### 11 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Liuksemburge, 1975 m. birželio 16 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

R. RYAN

## I PRIEDAS

**Standartinių valymo metodų, taikomų geriamajam vandeniui iš A1, A2 ir A3 kategorijų paviršinio vandens gauti, apibrėžimas***A1 kategorija*

Paprastas fizinis valymas ir dezinfekavimas, pvz., greitas filtravimas ir dezinfekavimas.

*A2 kategorija*

Įprastas fizinis apdorojimas, cheminis apdorojimas ir dezinfekavimas, pvz., pirminis chloravimas, koaguliavimas, flokuliacija, dekantavimas, filtravimas, dezinfekavimas (galutinis chlorinimas).

*A3 kategorija*

Intensyvus fizinis ir cheminis apdorojimas, ilgalaikis valymas ir dezinfekavimas, pvz., chloravimas iki laisvojo chloro atsiradimo, koaguliavimas, flokuliacija, dekantavimas, filtravimas, adsorbcija (aktyvuotoji anglis), dezinfekavimas (ozonas, galutinis chloravimas).

---

**II PRIEDAS**  
**Paviršinio vandens, skirto geriamajam vandeniui imti, charakteristikos**

|                  | Parametrai                                 | A1<br>G | A1<br>I  | A2<br>G | A2<br>I | A3<br>G | A3<br>I |
|------------------|--------------------------------------------|---------|----------|---------|---------|---------|---------|
| 1                | PH                                         | 6,5-8,5 | 20(O)    | 5,5-9   |         | 5,5-9   |         |
| 2                | Spalva (po paprasto filtravimo)            | 10      |          | 50      | 100 (O) | 50      | 200 (O) |
| 3                | Bendras suspenduotų kietųjų dalelių kiekis | 25      |          |         |         |         |         |
| 4                | Temperatūra                                | 22      | 25 (O)   | 22      | 25 (O)  | 22      | 25 (O)  |
| 5                | Savitasis elektros laidis                  | 1 000   |          | 1 000   |         | 1 000   |         |
| 6                | Kvapas                                     | 3       |          | 10      |         | 20      |         |
| 7*               | Nitratai                                   | 25      | 50 (O)   |         | 50 (O)  |         | 50 (O)  |
| 8 <sup>(1)</sup> | Fluoridai                                  | 0,7-1   | 1,5      | 0,7-1,7 |         | 0,7-1,7 |         |
| 9                | Bendras organinis chloras                  |         |          |         |         |         |         |
| 10*              | Ištirpusi geležis                          | 0,1     | 0,3      | 1       | 2       | 1       |         |
| 11*              | Manganas                                   | 0,05    |          | 0,1     |         | 1       |         |
| 12               | Varis                                      | 0,02    | 0,05 (O) | 0,05    |         | 1       |         |
| 13               | Cinkas                                     | 0,5     | 3        | 1       | 5       | 1       | 5       |
| 14               | Boras                                      | 1       |          | 1       |         | 1       |         |
| 15               | Berilis                                    |         |          |         |         |         |         |
| 16               | Kobaltas                                   |         |          |         |         |         |         |
| 17               | Nikelis                                    |         |          |         |         |         |         |
| 18               | Vanadis                                    |         |          |         |         |         |         |
| 19               | Arsenas                                    | 0,01    | 0,05     |         | 0,05    | 0,05    | 0,1     |
| 20               | Kadmis                                     | 0,001   | 0,005    | 0,001   | 0,005   | 0,001   | 0,005   |
| 21               | Bendras chromas                            |         |          |         |         |         |         |
| 22               | Švinas                                     |         | 0,05     |         | 0,05    |         | 0,05    |
| 23               | Selenas                                    |         | 0,05     |         | 0,05    |         | 0,05    |
| 24               | Gyvsidabris                                |         | 0,01     |         | 0,01    |         | 0,01    |
| 25               | Baris                                      |         | 0,001    | 0,0005  | 0,001   | 0,0005  | 0,001   |
| 26               | Cianidas                                   |         | 0,1      |         | 1       |         | 1       |
|                  |                                            |         | 0,05     |         | 0,05    |         | 0,05    |

I = privaloma

G = rekomenduojama

O = ypatingomis klimatinėmis arba geografinėmis sąlygomis

\* = žr. 8 straipsnio d punktą

(1) Pateiktos vertės — tai viršutinės ribos, nustatytos atsižvelgiant į vidutinę metinę temperatūrą (aukštoji ir žemoji).

|         | Parametrai                                                                         | A1<br>G          | A1<br>I | A2<br>G          | A2<br>I | A3<br>G | A3<br>I |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------|------------------|---------|---------|---------|
| 27      | Sulfatai                                                                           | 150              | 250     | 150              | 250 (O) | 150     | 250 (O) |
| 28      | Chloridai l                                                                        | 200              |         | 200              |         | 200     |         |
| 29      | Veiklosios paviršiaus medžiagos (reaguojančios su metilo mėliu)                    | 0,2              |         | 0,2              |         | 0,5     |         |
| 30* (1) | Fosfatai                                                                           | 0,4              |         | 0,7              |         | 0,7     |         |
| 31      | Fenoliai (fenolio indeksas) paranitrilino 4 aminoantipirinas                       |                  | 0,001   | 0,001            | 0,005   | 0,01    | 0,1     |
| 32      | Ištirpę arba emulsiniai angliavandeniai (po ekstrahavimo petroleteriu)             |                  | 0,05    |                  | 0,2     | 0,5     | 1       |
| 33      | Policikliniai aromatiniai angliavandeniai                                          |                  | 0,0002  |                  | 0,0002  |         | 0,001   |
| 34      | Bendra pesticidų suma (tiofosas, BHC, dieldrinas)                                  |                  | 0,001   |                  | 0,0025  |         | 0,005   |
| 35*     | Cheminis deguonies suvartojimas (COD)                                              |                  |         |                  |         | 30      |         |
| 36*     | Ištirpusio deguonies prisotinimas                                                  | >70              |         | >50              |         | >30     |         |
| 37*     | Biocheminis deguonies suvartojimas (BOD <sub>5</sub> ) kai 20 °C be nitrifikavimo) | <3               |         | <5               |         | <7      |         |
| 38      | Azoto kiekis nustatomas Kjeldalio metodu (išskyrus NO <sub>3</sub> )               | 1                |         | 2                |         | 3       |         |
| 39      | Amoniakas                                                                          | 0,05             |         | 1                | 1,5     | 2       | 4 (O)   |
| 40      | Chloroformu ekstrahuojamos medžiagos                                               | 0,1              |         | 0,2              |         | 0,5     |         |
| 41      | Bendra organinė anglis                                                             |                  |         |                  |         |         |         |
| 42      | Organinės anglies likutis po flokuliacijos ir membraninio filtravimo (5μ) TOC      |                  |         |                  |         |         |         |
| 43      | Bendras koliforminių bakterijų skaičius 37 °C                                      | 50               |         | 5 000            |         | 50 000  |         |
| 44      | Fekalinės koliforminės bakterijos                                                  | 20               |         | 2 000            |         | 20 000  |         |
| 45      | Fekaliniai streptokokai                                                            | 20               |         | 1 000            |         | 10 000  |         |
| 46      | Salmonešės                                                                         | Nerasta 5 000 ml |         | Nerasta 1 000 ml |         |         |         |

I = privaloma

G = rekomenduojama

O = ypatingomis klimatinėmis arba geografinėmis sąlygomis

\* = žr. 8 straipsnio d punktą

(1) Šis parametras buvo įtrauktas, kad būtų įvykdyti tam tikro aplinkos tipo ekologiniai reikalavimai.